# Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:16

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś przyszliśmy do Rzymu setnik wydał więźniów dowódcy straży zaś Pawłowi zostało dozwolone pozostawać u siebie razem z strzegącym go żołnierzem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi mieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował.*[1] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś weszliśmy do Rzymu, zostało pozwolone Pawłowi pozostawać u siebie samego razem ze strzegącym go żołnierzem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś przyszliśmy do Rzymu setnik wydał więźniów dowódcy straży zaś Pawłowi zostało dozwolone pozostawać u siebie razem z strzegącym go żołnierzem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy doszliśmy do Rzymu, Pawłowi pozwolono mieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy przybyliśmy do Rzymu, setnik oddał więźniów dowódcy wojska, ale Pawłowi pozwolono mieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdyśmy przyszli do Rzymu, setnik oddał więźnie hetmanowi wojska; ale Pawłowi dopuszczono, mieszkać osobno z żołnierzem, który go strzegł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdyśmy przyszli do Rzymu, Pawłowi dopuszczono mieszkać osobno z żołnierzem, który go strzegł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi mieszkać prywatnie razem z żołnierzem, który go pilnował. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przyszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi mieszkać prywatnie razem z żołnierzem, który go pilnował. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Rzymie pozwolono mu zamieszkać w domu prywatnym, ale pod strażą żołnierza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać prywatnie razem z pilnującym go żołnierzem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po przybyciu do Rzymu pozwolono Pawłowi zamieszkać w prywatnej kwaterze, ale pod strażą jednego żołnierza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po trzech dniach zaprosił do siebie wpływowych Żydów, a gdy się zjawili, powiedział do nich: ’Bracia! Chociaż nie |

[1] <x>510 24:23</x>; <x>510 28:30</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | uczyniłem nic złego memu narodowi ani nie występowałem przeciw zwyczajom ojczystym, to jednak wydano mnie z Jerozolimy, jako więźnia, w ręce Rzymian. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж ми прийшли до Рима, [сотник передав в'язнів воєводі], а Павлові дозволено було перебувати окремо зі своїм сторожем, вояком. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy dotarliśmy do Rzymu, setnik przekazał więźniów dowódcy wojska. Ale Pawłowi zostało dozwolone mieszkać u siebie, razem ze strzegącym go żołnierzem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdy przybyliśmy do Rzymu, dowódca pozwolił Sza'ulowi mieszkać samodzielnie, choć pod strażą żołnierza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy w końcu weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać osobno z żołnierzem, który go strzegł. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W Rzymie zaś pozwolono mu zamieszkać w prywatnym domu pod nadzorem żołnierza. |